KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 oktober 1996 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het Akkoord betreffende het juridisch Statuut van de Internationale Opzoekingsdienst te Arolsen, gedaan te Bonn op 15 juli 1993", heeft op 17 oktober 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 1er octobre 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord relatif au statut juridique du Service International de Recherches à Arolsen, fait à Bonn le 15 juillet 1993", a donné le 17 octobre 1996 l'avis suivant :

1. Het akkoord waarvan het ontwerp de instemming beoogt, kent aan de Internationale Opsporingsdienst te Arolsen rechtspersoonlijkheid toe en verwijst naar het Duitse recht. De arbeidsovereenkomsten met de dienst worden echter onderworpen aan het arbeidsrecht en sociaal recht van de plaats van tewerkstelling.

2. Krachtens artikel 29 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogs-invaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogs-slachtoffers, moet de Hoge Raad, behalve in geval van dringende noodzakelijkheid, worden geraadpleegd betreffende elk voorstel van wet of reglement in verband met heel de gemeenschap van de oorlogsgetroffenen of een deel ervan.

Het voorontwerp waarover advies wordt gevraagd zal derhalve aan de voornoemde Hoge Raad moeten worden voor-gelegd alvorens te worden ingediend bij de wetgevende kamers, aangezien de hoogdringendheid niet wordt ingeroepen. Onderhavig advies wordt onder dat voorbehoud verleend.

3. Volgens de regels van de formele legistiek moet het opschrift van een indieningsbesluit beperkt blijven tot de vermelding "ontwerp van wet". Het volledige opschrift van de wet in ontwerp gaat wel de memorie van toelichting vooraf.

4. Men redigere in het Nederlands artikel 2 van het voorontwerp als volgt :

"Het akkoord ... ondertekend te Bonn op 15 juli 1993, zal volkomen uitwerking hebben".

---

1. L’accord auquel le projet tend à procurer assentiment accorde la personnalité juridique au Service international de recherches à Arolsen et se réfère au droit allemand. Les contrats de travail conclus avec le service seront toutefois soumis aux dispositions du droit du travail et du droit social en vigueur sur le lieu de travail.

2. L’article 29 de la loi du 8 août 1981 portant création de l’Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre dispose que, sauf cas d’urgence, le Conseil supérieur est consulté sur tout projet de dispositions légales ou réglementaires intéressant tout ou partie de la communauté des victimes de la guerre.

L’avant-projet sur lequel un avis est demandé devra, dès lors, être soumis au Conseil supérieur susvisé, avant d’être présenté aux Chambres législatives, puisque l’urgence n’est pas invoquée. Le présent avis est émis avec cette réserve.

3. Selon les règles de la légistique formelle, l’intitulé d’un arrêté de présentation doit se limiter à la mention "projet de loi". Par contre, l’intitulé complet de la loi en projet précède l’exposé des motifs.

4. Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais de l’article 2 de l’avant-projet comme suit :

"Het akkoord ... ondertekend te Bonn op 15 juli 1993, zal volkomen uitwerking hebben".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

M. VAN DAMME, staatsraden,
D. ALBRECHT, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VERMEIRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VERMEIRE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS. J. DE BRABANDERE.